

# Natalia Karlina MA MITI

**Russian <> English, Spanish>Russian** consecutive and simultaneous interpreter

Face-to-face, remote, hybrid



NW1, London, England



+44 748 752 4664



[n.karlina@angarals.co.uk](mailto:n.karlina@angarals.co.uk)



[LinkedIn & Website](#)

## AVAILABILITY

- Available for freelance work.
- Working hours Monday to Friday 9AM to 6PM (UK time). Send a WhatsApp text for urgent/out-of-hours work.
- Working from home and remotely. Willing to travel.

## SPECIALISATIONS

- **Medical and pharma**
- **NGOs**
- **Legal** (immigration, arbitrations)
- **Business and government**
- **Sustainability** (agriculture, conservation)
- **Technical** (construction, manufacturing)

## MEMBERSHIPS

- **AIIC** pre-candidate.
- [Qualified member](#) of the **UK Institute of Translation and Interpreting**.
- **UK Association of Interpreters and Translators**.



## CPD

- Interpreting and translation summits, conferences, webinars (core and business skills).
- Subject matter learning.

Full details of my CPD record are available on request.



## BIO

I am a native Russian speaker currently based in the UK with a deep passion for languages and facilitating communication. Holding a bachelor's degree in translation and interpreting, as well as a master's in conference interpreting, I've been working as a translator and interpreter since 2007. My experience spans from community settings to high-level clients in both Russia and the UK, supporting businesses, governments, international organisations, and individuals alike.

## EDUCATION AND CREDENTIALS

- MA in Conference Interpreting, London Metropolitan University (2021-2023)
- BA in interpreting and translation, Nizhny Novgorod Linguistic University, Russia (2002-2007)
- Medical Interpreting Training, Cleveland Clinic London (2024)
- Andrey Falaleyev Simultaneous Interpreting Courses (January/June 2023)
- Svetlana Shchegoleva Interpreting Course (September 2021)
- Kudo and Interprefy certified interpreter (Oct and May 2022)

## INTERPRETING EXPERIENCE

### • **Freelance interpreter**

*Self-employed, London (Feb 2021 – present)*

- Remote, hybrid, and face-to-face
- Simultaneous, consecutive, whispered, and liaison interpreting

Clients

- International organisations (UN agencies), governments (UK, Central Asian countries), NGOs, businesses, FIFA, UEFA, public sector health services, private hospitals, individuals.

Topics

- Immigration and arbitrations
- Medical and pharmaceutical
- NGOs (human rights, indigenous peoples)
- Government and politics
- Extractive industries (oil and gas, mining)
- Business development and investment
- Urban development, architecture and master planning
- Agriculture, food security and sustainability
- Education
- GMP inspections
- Sports

### • **Staff interpreter**

*Imperial & Legal Limited, London (Feb 2019 – April 2021)*

- Face-to-face interpreting for high-end clients in business and public service settings.

Topics

- Immigration, business, taxation, and real estate

### • **Staff interpreter**

*Incotex Electronics Group, Moscow, London (Apr 2012 – Jul 2018)*

## SOFTWARE

- Zoom/Interprefy/Kudo
- Memsources, MemoQ, SmartCat, Crowdin
- Microsoft Office
- Adobe Acrobat
- Amara/CaptionHub/Aegisub
- Canva

## INTERESTS AND HOBBIES

I love travelling both locally and abroad. I enjoy hiking and camping, but recently, I have discovered road cycling and realised that it's a perfect way of exploring the world sustainably. My favourite cycling locations are the mountains.

I love nature and animals and am always looking for ways to reduce my carbon footprint and contribute to conservation.

I am a professional swimmer, and this brought me into scuba diving and freediving. Yoga helps me to find inner peace and stay healthy.

My other hobbies include photography, documentaries and films, arts, music, dancing, and cooking.

## REFERENCES

Happily provided on request.

- Face-to-face consecutive/whispered interpreting for the CEO at high-level business meetings, international trade shows, and during business trips to Switzerland, UAE, Qatar, Argentina, China, Spain, Germany, the UK.
- Remote consecutive interpreting via Skype.

### Topics

- Business development, finance, logistics
- Electrical engineering (lighting, power metering, CCTV cameras, video displays and screens, power supplies, telecommunications)
- Manufacturing and tooling

- **Freelance interpreter**

*Self-employed, Moscow (Oct 2008 - Dec 2009)*

- Face-to-face consecutive interpreting.

### Topics

- Audio-visual equipment
- Mechanical & electrical engineering
- Lighting
- Construction
- Automotive

## OTHER EXPERIENCE

*Feb 2008 – present*

- Translation, editing, and proofreading of documents, manuals, presentations, and websites.
- Certified translations.
- Subtitling and transcription.

## VOLUNTEERING EXPERIENCE

- **Membership coordinator at the Interpreters' Development Network (ITI)** (Jan 2022 – present)

Welcoming new members to the network, answering their questions. Helping other Committee members with membership queries.

- **Initiatives of Change Caux Forum** (July 2023)

Simultaneous, liaison, whispered and consecutive interpreting on the topics of politics, business, sociology, culture, theology, economics, etc. to more specialized topics such as reconciliation and conflict resolution in specific geopolitical environments.

- **Russian translator for DOCIP** (April 2024)

Translation for the 16th Session of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues (UNPFII) held at the United Nations in New York from April 15–26, 2024.

## TESTIMONIALS

*"We have worked with Natalia on a number of simultaneous interpreting projects for NGO clients. Not only has she received consistently positive feedback from our clients, but we have also been impressed with Natalia's diligence in preparing for these meetings and her kind and friendly attitude when liaising with our Project Managers."*

Senior Project Manager at Sure Languages

*"Natalia is an excellent interpreter. I worked with her in my capacity as Chef d'équipe during the Caux Forum (Switzerland) in July 2023 where she provided excellent simultaneous and consecutive interpreting... She was always well prepared, very capable to deal with unforeseeable challenges, and always calm and pleasant to listen to. She is a very good teammate, and her services were very much appreciated by both Russian and English speaking customers. I can highly recommend her as interpreter."*

Maria Wolf

## EXAMPLES OF PROJECTS

Topic	Mode, location	Dates
Fight against corruption	Simultaneous, remote (Zoom)	August 2022
Transparency in extractive industries	Simultaneous, remote (Zoom)	November 2022
Seasonal worker scheme (Kyrgyzstan delegation)	Simultaneous, remote	March 2023
Tajikistan Investment and Development Forum	Simultaneous, remote (Zoom)	March 2023
Global food security and indigenous people	Simultaneous, onsite (bidule)	June 2023
Car manufacturing and finance sales	Simultaneous, onsite (bidule)	July 2023
Seasonal worker scheme (Uzbekistan delegation)	Consecutive, onsite	July 2023
Access to HIV, AIDS, TB, and HCV treatment	Simultaneous, hybrid (booth and Zoom)	October 2023
Uzbekistan Urban Development and Transport Infrastructure Forum	Simultaneous, onsite (booth)	November 2023
Oil and gas well control	Consecutive, onsite	November 2023
Transparency in extractive industries	Simultaneous, remote (Zoom)	January 2024
Seasonal worker scheme (Kazakhstan delegation)	Consecutive, onsite	February 2024
Gafta arbitration	Consecutive, onsite	March 2024
Global health	Whispering, onsite	April 2024
Indigenous people	Simultaneous, onsite	May 2024
Conflict diamonds	Simultaneous, remote (Interprefy)	May 2024
Education	Simultaneous, remote (Zoom)	Monthly since August 2024
Medical interpreting	Consecutive, face to face	Weekly since June 2024
Deposition	Consecutive, face to face	October 2024
Equity markets, stock markets, IPO, investment, finance	Consecutive, face to face	November 2024
Tobacco harm reduction	Consecutive, face to face	November 2024
Fintech, investment, banking	Consecutive, face to face	December 2024
GMP inspection	Consecutive, face to face	February 2025
Master planning, transport infrastructure, architecture (Kazakhstan delegation)	Consecutive, onsite	March 2025
2026 World Cup qualifiers (Kazakhstan vs Wales)	Consecutive, onsite	March 2025
Legal (client meeting)	Simultaneous, remote (Zoom)	April 2025